

Skjal 6
(týðing)

Avtala millum Føroyar og Jersey fyri at sleppa undan tvískatting av likamligum persónum

Føroya landsstýri og stjórnin í Jersey

- sum ynskja at víðka avtaluna um umbýti av upplýsingum í skattamálum samtykt 28. oktober 2008 við at samtykkja eina avtalu til at sleppa undan tvískatting av likamligum persónum viðvíkjandi inntøkuskattum,
- við atliti at Føroya landsstýri samtykkir hesa avtalu vegna danska kongaríkið sambært løgtingslóg um altjóðarættarligu sáttmálar Føroya landsstýris at gera,

eru komin ásamt um niðanfyrinevndu:

Grein 1

Likamligir persónar umfataðir av avtaluni

Henda avtalan skal nýtast móttvegis likamligum persónum, sum eru borgarar í øðrum partinum ella báðum partunum.

Grein 2

Skattir, sum avtalan umfatar

1. Galdandi skattir, sum koma undir nýtslu av avtaluni, eru:

a Í Jersey:

inntøkuskattir (income tax)

(hereftir umtalað sum "Jersey-skattur")

b Í Føroyum:

Skattir av inntøku ella vinningi

(hereftir umtalað sum "føroyskur skattur").

2. Avtalan skal eisini verða nýtt til allar samlíkar ella rættiliga einsháttaðar skattir, sum eru ásettir eftir dagfestingina á avtaluni sum eyka ella í staðin fyri verandi skattir. Málráðandi myndugleikar hjá partunum skulu hvør hjá øðrum gera vart við allar týðandi broytingar, sum eru gjørdar í sínum skattalógum viðvíkjandi likamligum persónum.

Grein 3

Almennar allýsingar

1. Fyri hesa avtalu, uttan so at samteksturin krevur tað ørðvísi:

(a) yrkisorðið "ein partur" merkir Jersey ella Føroyar eftir sum samteksturin krevur; yrkisorðið "partar" merkir Jersey og Føroyar;

(b) yrkisorðið "Jersey" merkir rættarøkið í Jersey, íroknað sjóøkið rundan um Jersey;

- (c) yrkisorðið "Føroyar" merkir føroyska landøkið og sjóøkið rundan um Føroyar og eitt og hvørt øki uttan fyri føroyska sjóøkið, har Føroyar sambært føroyskari lóggávu og í samsvari við altjóða lóg kunnu útinna rættindi, ið hoyra til havbotnin og undirgrundina og teirra náttúruilfeingi;
- (d) yrkisorðið "málsráðandi myndugleiki" merkir:
- (i) í Jersey: fíggar- og vinnumálaráðharrin ella varamaður hansara við fulltrú;
 - (ii) í Føroyum: landsstýrismaðurin í fíggaráttum ella varamaður hansara við fulltrú ella tann myndugleiki, sum er tilnevndur sum málsráðandi myndugleiki fyri hesa avtaluna
- (e) yrkisorðið "fyrirætka" verður nýtt um at reka eitt og hvørt vinnuvirksemi
- (f) yrkisorðið "altjóða ferðsla" merkir allur flutningur við skipi ella flogfari, sum verður nýtt í vinnu av einari fyrirætka í einum parti, uttan tá ið skipið ella flogfarið einans verður nýtt í vinnu millum støð í hinum partinum.

Viðvíkjandi nýtslu av avtaluni til eina og hvørja tíð av einum parti, skal eitt og hvørt yrkisorð, sum ikki er skilgreinað í henni, uttan so at samteksturin krevur tað øðrvísi, hava merkingina, sum tað hevur til ta tíð eftir lógini hjá tí partinum fyri skattirnar, sum avtalan verður nýtt um, ein og hvør merking í teimum nýttu skattalógunum hjá tí partinum verður tikin fram um eina merking, sum yrkisorðið hevur fingið í øðrum lógum hjá tí partinum.

Grein 4

Borgaraskapur

1. Fyri hesa avtaluna merkir yrkisorðið "borgari í einum parti" viðvíkjandi einum likamligum persóni ein og hvør likamligur persónur, sum eftir lóggávuni hjá tí partinum hevur skattskyldu har, orsakað av hansara bústaði, heimi ella einum og hvørjum øðrum sermerki av sama slagi. Hetta yrkisorðið umfatar tó ikki ein likamligan persón, sum hevur skattskyldu í tí partinum viðvíkjandi inntøku einans frá keldum í tí partinum.
2. Tá ein likamligur persónur eftir viðtøkunum í stykki 1 er borgari í báðum pørtum, skal støða hansara verða avgjørd eftir hesum:
 - a) hann skal verða mettur at vera borgari bert í tí partinum, har hann hevur fast heim at ráða yvir; um hann hevur fast heim at ráða yvir í báðum pørtum, skal hann verða mettur at vera borgari bert í tí partinum, har hansara persónliga og fíggarliga tilknýti er tættari (miðdepil fyri lívsáhugamál);
 - b) um ikki ber til at avgera partin, har hann hevur síni lívsáhugamál, ella um hann ikki hevur eitt fast heim at ráða yvir í hvørgum partinum, skal hann metast bert at vera borgari í partinum, har hann er vanur at búgva;
 - c) um hann er vanur at búgva í báðum pørtum ella í hvørgum teirra, skulu málsráðandi myndugleikarnir hjá pørtunum avgera málið við sínámillum avtalu.

Grein 5

Inntøka av arbeiði

1. Við fyrivarni av viðtøkunum í greinunum 6, 7, 8 og 9 skulu fastar inntøkur, lønir og aðrar tilíkar samsýningar, sum ein borgari í einum parti hevur vunnið sær viðvíkjandi einum arbeiði, bert verða skattaðar í tí partinum, uttan so at arbeiðið er útint í hinum partinum. Um arbeiðið er gjørt har, kann tilílik samsýning, sum er vunnin haðani, verða skattað har í tí partinum.
2. Uttan mun til viðtøkum í stykki 1 skal samsýning, sum ein borgari í einum parti hevur vunnið sær viðvíkjandi arbeiði, sum er útint í hinum partinum, bert verða skattað í fyrstnevnda partinum,

um:

a) móttakarin er búsitandi í hinum partinum í eitt ella fleiri tíðarskeið, sum ikki fer upp um 183 dagar samanlagt í einum og hvørjum tólv mánaða tíðarskeiði, ið tekur við ella endar í viðkomandi skattaári;

og

b) samsýningin er goldin av einum ella vegna ein arbeiðisgevara, sum ikki er borgari í hinum partinum;

og

c) samsýningin er ikki borin av einum føstum rakstrarstaði, har ígjøgnum virkseimið, sum arbeiðisgevarin hevur í hinum partinum, er til fulnar ella partvíst útint.

3. Stykki 2 í hesi grein skal ikki verða nýtt til samsýning, sum ein borgari í einum parti hevur vunnið sær viðvíkjandi einum arbeiði, sum er útint í hinum partinum og goldið av einum ella vegna ein arbeiðisgevara, sum ikki er borgari í tí partinum, um:

a) móttakarin veitir øðrum persóni enn arbeiðisgevaranum tænastr, meðan hetta arbeiðið varir, og tann persónurin, beinleiðis ella óbeinleiðis hevur eftirlit við, stýrir ella ansar eftir á hvønn hátt hesar tænastrveitingar verða útintar, og

b) hesar tænastrveitingar útgera ein óloysandi part av handilsvirkseminum, sum verður rikið av tí persóninum.

4. Uttan mun til tær frammanfyristandandi ásetingarnar í hesi grein, kann samsýning fyri eitt arbeiði, sum er útint umborð á skipi ella flogfari, ið verður nýtt í vinnu til altjóða ferðslu av einari fyrirkomu í einum parti, verða skattað í tí partinum.

Grein 6

Ómaksgjöld til stýris- og ráðslimir

Ómaksgjöld til stýrismir og onnur tílík gjöld vunnin av einum borgara í einum parti sum stýrismir í stjórnini ella einum og hvørjum tílíkum ráði í einum felag, sum hevur heimstað í hinum partinum, kunnu verða skattað í tí partinum.

Grein 7

Listafólk og ítróttafólk

1. Inntøka, sum ein borgari í einum parti hevur vunnið sær sum undirhaldari, sosum sjónleika-, films-, útvarpsella sjónvarps listafólk, ella tónleikari, ella sum ítróttafólk, við sínum persónligu tiltøkum sum slík framförd í hinum partinum, kann verða skattað í tí partinum.

2. Tá inntøka viðvíkjandi persónligum tiltøkum framförd av einum undirhaldara ella einum ítróttarfólki við førleika sum krevst til tað ikki legst til undirhaldaran ella ítróttarfólkið sjálvt, men til ein annan líkamligan persón ella lógliga eind, kann tann inntøkan verða skattað í partinum, sum tiltøkini hjá undirhaldaranum ella ítróttarfólkinum eru framförd í.

Grein 8

Eftirlønir

Eftirlønir og aðrar tílíkar veitingar, sum stava frá einum parti, útgjaldingar eftir almannelógávuni í

einum parti og útgjaldingar eftir eini og hvørjari skipan frá stovnsfæi, sum er fingið til vega í einum parti, kunnu verða skattað í tí partinum.

Grein 9

Almenn størv

1. a) Fastar lønir, lønir og aðrar tílíkar samsýningar, burtursæð frá eftirløn, útgoldnar av einum parti ella einari politiskari undirdeild ella einum lógásettum stovni ella einum staðbundnum myndugleika í hesum parti til ein likamligan persón viðvíkjandi framdum tænastrum fyri tann partin ella undirdeild ella stovn ella myndugleika kunnu bert verða skattaðar í tí partinum.

b) Tó skulu tílíkar fastar lønir, lønir og aðrar tílíkar samsýningar bert kunna verða skattaðar í hinum partinum, um tænastrumar eru framdar í tí partinum og tann likamligi persónurin er borgari í tí partinum og ikki gjørdist borgari í tí partinum einans við tí endamáli at fremja tænastrumar.

2. Ásetingarnar í greinunum 5, 6 og 7 skulu nýtast til fastar lønir, lønir og aðrar tílíkar samsýningar viðvíkjandi tænastrum framdar í sambandi við fyrirtøku, ið verður rikin av einum parti ella einari politiskari undirdeild ella einum lógásettum stovni ella einum staðbundnum myndugleika í tí partinum.

Grein 10

Lesandi

Útgjöld, sum ein lesandi ella lærlingur, sum er ella var beint frammanundan hann kom til ein part, borgari í hinum partinum, og sum hevur bústað í fyrstnevnda partinum einans við sínari útbúgving ella upplæring sum endamál, móttøkur ætlað til hansara upphald, útbúgving ella upplæring, skulu ikki verða skattað í tí partinum, treytað av at slík útgjöld stava frá keldum uttan fyri tann partin.

Grein 11

Útilokan av tvískatting

1. Í Jersey skal sleppast undan tvískatting á henda hátt:

Við fyrivarni av ásetingunum í lóggávuni í Jersey við atliti at loyvum til góðskrivning av Jersey-skatti fyri skatt, sum kann verða goldin í einum øki uttan fyri Jersey (sum ikki kemur at ávirka vanligu meginregluna í hesum):

(i) við fyrivarni í undirstykki (iii) tá ein borgari í Jersey vinnur sær inntøku, sum í samsvari við viðtøkurnar í hesi avtalu kann verða skattað í Føroyum, skal Jersey geva loyvi til eina góðskrivning í Jersey-skattinum av inntøkuni hjá hesum borgara, eina upphædd sum er samsvarandi við inntøkuskattin, sum er goldin í Føroyum.

(ii) ein tílíkur frádráttur skal tó ikki fara upp um tann partin av inntøkuskattinum, sosum hann var roknaður, áðrenn góðskrivningin er givin, sum svarar til ta inntøkuna, sum kann verða skattað í Føroyum.

(iii) tá ein borgari í Jersey vinnur sær inntøku, sum í samsvari við ásetingarnar í hesi avtaluni bert skal kunna verða skattað í Føroyum, kann Jersey írokna hesa inntøku í skattgrundarlagið, men skal geva loyvi til eina góðskrivning í Jersey-skattinum tann partin av inntøkuskattinum, sum svarar til inntøkuna, sum stavar úr Føroyum.

2. Í Føroyum skal sleppast undan tvískatting á henda hátt:

Við fyrivarni av ásetingunum í lóggávuni í Føroyum við atlitum til góðskrivning í føroyskum skatti fyri skatt, sum kann verða goldin í einum øki uttan fyri Føroyar (sum ikki kemur at ávirka vanligu meginregluna í hesum):

- i) við fyrivarni í ásetingunum í undirstykki (iii), tá ein borgari í Føroyum vinnur sær inntøku, sum í samsvari við ásetingarnar í hesi avtalu kann verða skattað í Jersey, skulu Føroyar geva loyvi til ein frádrátt í skattinum av inntøkuni hjá hesum borgara, eina upphædd sum er samsvarandi við inntøkuskattin, sum er goldin í Jersey;
- ii) Ein tílíkur frádráttur skal tó ikki fara upp um tann partin av inntøkuskattinum, sosum hann var roknaður, áðrenn frádratturin er givin, sum svarar til ta inntøkuna, sum kann verða skattað í Jersey;
- iii) Tá ein borgari í Føroyum vinnur sær inntøku, sum í samsvari við ásetingarnar í hesi avtaluni bert kann verða skattað í Jersey, kunnu Føroyar írokna hesa inntøku í skattagrundarlagið, men skulu geva loyvi til ein frádrátt í inntøkuskattinum tann partin av inntøkuskattinum, sum svarar til inntøkuna, sum stavar úr Jersey.

Grein 12

Mannagongdin við sínámillum avtalum

1. Tá ein líkamligur persónur metir, at fyriskipanir hjá øðrum ella báðum pørtunum føra við sær ella fara at føra við sær fyri hann skattseting, sum ikki er í samsvari við viðtøkurnar í hesi avtaluni, kann hann, uttan mun til hvørji rættarlig ráð verða veitt í innanhýsis lóggávuni hjá hesum pørtum, leggja mál sítt fyri málsráðandi myndugleikan í tí partinum, har hann er borgari. Málið skal verða lagt fyri myndugleikan innan trí ár frá fyrstu kunning (fráboðan) um fyriskipanina, sum førir við sær skattaáseting, sum ikki er í samsvari við viðtøkurnar í avtaluni.
2. Málsráðandi myndugleikin skal, um tað vísir seg fyri honum at vera grund fyri mótmælinum, og um hann ikki einsamallur er førur fyri at koma fram til eina nøktandi loysn, royna at loysa málið við avtalu sínámillum við málsráðandi myndugleikan í hinum partinum, við tí sjónarmiði at sleppa undan skattaáseting, sum ikki er í samsvari við ásetingarnar í avtaluni. Ein og hvør avtala, sum komið er fram til, skal verða sett í verk uttan mun til nakrar tíðarfreistir í innanhýsis lóggávuni hjá pørtunum.
3. Málsráðandi myndugleikarnir skulu royna við avtalu sínámillum at loysa trupulleikar ella ivamál, sum taka seg upp viðvíkjandi tulating ella nýtslu av avtaluni.
4. Málsráðandi myndugleikarnir í pørtunum kunnu samskifta beinleiðis hvør við annan við tí endamáli at koma fram til eina semju, sum er í tráð við stykkini frammanfyri.

Grein 13

Ígildiskoma

1. Henda avtalan kemur í gildi tríatiunda dagin eftir ta seinru dagfestingina, tá hvør av pørtunum hevur gjørt hinum kunnugt skrivliga, at tær kravdu mannagongdirnar sambært sínari lóggávu eru loknar.
2. Avtalan skal vera galdandi:
 - a) Í Jersey:
fyri skattir, sum kunnu verða kravdir inn fyri eitt og hvørt skattaár, ið tekur við á fyrsta degi ella eftir fyrsta dagin í januar í tí árinum, sum kemur eftir tað árið, tá ið avtalan kemur í gildi;

b) Í Føroyum:

fyrir skattir, sum kunnu verða kravdir inn fyrir eitt og hvørt skattaár, ið tekur við á fyrsta degi ella eftir fyrsta dagin í januar í tí árinum, sum kemur eftir tað árið, tá ið avtalan kemur í gildi;

3. Uttan mun til stykki 2 í hesi grein skal avtalan bert kunna verða nýtt, tá ið avtalan, undirskrivað tann 28. oktober 2008 millum Jersey og Føroyar um umbýti av upplýsingum viðvíkjandi skattamálum, skal vera galdandi

Grein 14

Uppsøgn

1. Hendan avtala verður verandi í gildi, inntil hon verður uppsøgd av øðrum partinum. Hvør partur kann siga avtaluna upp við at geva skrivlig boð um uppsøgn í minsta lagi seks mánaðir innan, eitt og hvørt álmanakkaár er komið at enda. Í slíkum føri skal avtalan halda uppat at vera galdandi fyrir skattir, sum kunnu verða kravdir inn fyrir eitt og hvørt skattaár, sum tekur við tann ella eftir tann fyrsta dagin í januar í tí árinum, sum kemur, eftir at seks mánaða tíðarskeiðið er runnið.

2. Uttan mun til stykki 1 í hesi grein verður henda avtalan uppsøgd, uttan at boð verða givin um uppsøgn, frá dagfestingini av uppsøgnini av avtaluni, undirskrivað 28. oktober 2008 millum Jersey og Føroyar um umbýti av upplýsingum viðvíkjandi skattamálum.

Til staðfestingar av hesum hava undirritaðu við fullgóðari heimild skrivað undir hesa avtalu.

Skrivað í Helsinki, tann 28. oktober 2008, í tveimum eintøkum á enskum máli.

Vegna Føroya landsstýri:
Jóannes Eidesgaard

Vegna stjórnina í Jersey:
Frank Walker